

GUIDE DE L'ESCALE 2018

MARINA GUIDE 2018



CHERBOURG
en Cotentin



BIENVENUE À CHERBOURG-EN-COTENTIN

Arborant le pavillon bleu depuis 2002 et accessible à tout moment sans contrainte de marée, Port Chantereyne est la plus importante marina de la façade Manche. Au cœur d'un bassin nautique exceptionnel, à proximité du centre-ville, Port Chantereyne offre de multiples opportunités de navigation et d'activités à terre. Tournée vers la mer, Cherbourg-en-Cotentin accueille régulièrement de grands rendez-vous nautiques, à l'instar de la Drheam Cup, ainsi que du Championnat du monde universitaire de voile en 2018. Retrouvez tous les événements et animations sur www.cherbourg.fr.

Port Chantereyne vous réserve un accueil chaleureux dans ses locaux rénovés. Tout a été pensé pour vous offrir un séjour le plus agréable possible.

Ce guide de l'escale contient la majorité des informations nécessaires à votre séjour. Des coupons en fin de guide vous permettent de bénéficier de réductions sur certains sites touristiques ou certaines activités de la Ville.

Excellent séjour à Cherbourg-en-Cotentin,
L'équipe du Port Chantereyne

WELCOME TO CHERBOURG-EN-COTENTIN,

Proud to have been flying the blue flag since 2002, as well as the '5 Gold Anchors', and accessible at all hours of the day and night, Port Chantereyne is the largest marina on the Normandy Channel coast and one of the busiest French ports. At the heart of an outstanding harbour, close to the town centre, Port Chantereyne provides a wide variety of opportunities for both navigation and land based activities.

Facing the sea, Cherbourg-en-Cotentin plays host to several nautical events throughout the year, like the Drheam Cup and the University World Championships in 2018. For further information, visit www.cherbourg.fr.

Port Chantereyne guarantees you a warm welcome in its renovated premises as we've thought of everything to make your stay as enjoyable as possible.

In this brochure, you will find all the information required to make your stay in Cherbourg-en-Cotentin a memorable one. There are discount vouchers at the end of this guide for some of the tourist attractions and activities available in the town.

*Wishing you an enjoyable stay in Cherbourg-en-Cotentin,
The Port Chantereyne Team*

Directeur de publication : Benoît Arrivé

Crédits photos : JM Enault, B Almodovar, A. Soubigou, J. Houyvet, Ville de Cherbourg-en-Cotentin et Port Chantereyne

Conception graphique : Ville de Cherbourg-en-Cotentin, direction de la communication & Souple/Hop !

Impression : Ville de Cherbourg-en-Cotentin



Agissez pour
le recyclage des
papiers avec
la Ville de
Cherbourg-en-Cotentin
et Ecofolio.

SOMMAIRE

CONTENTS

- Service du Port Chantereyne ————— 4
Port Chantereyne services
- Professionnels, associations et activités
sur le Port Chantereyne ————— 20
Chandleries, clubs and activities in Port Chantereyne
- Location de bateaux ————— 30
Boat rental
- Découvrir Cherbourg-en-Cotentin ————— 34
Explore Cherbourg-en-Cotentin
- Informations touristiques aux alentours
de Cherbourg-en-Cotentin ————— 56
Tourism in and around Cherbourg-en-Cotentin
- Charte des plaisanciers du Pavillon Bleu ————— 58
Blue Flag code of conduct for marina users
- Tarifs préférentiels sur sites et activités
de Cherbourg-en-Cotentin ————— 60
Discount vouchers for tourist attractions and activities
in Cherbourg-en-Cotentin
- Numéros utiles et numéros d'urgence ————— 63
Emergency and other useful telephone numbers



SERVICE DU PORT CHANTEREYNE

PORT CHANTEREYNE SERVICES



Pontons visiteurs
Visitors pontoons

Ponton d'attente
Waiting pontoon



Bureau du port

Marina reception

Prévisions météorologiques

Chariots d'avitaillements

Weather forecast
and trolleys

Services disponibles au bureau du port
Services available at the marina reception



Accès Wi-Fi sur tous les pontons
WiFi access on all the pontoons



Zone technique, élévateur à bateaux jusqu'à
40 tonnes et mât de charge de 600 kilos
Boatyard, travel lift up to 40 tons and
mast crane of 600 kg



Aire de carénage avec déboureur-
déshuileur
Careen area with dirty water separator



Cale de mise à l'eau
Slipway



Station carburant 24h/24
Automatic fuel station



Récupérateur de batteries usagées
Used batteries container

Conteneur à tri sélectif

● bac bleu : ordures ménagères

● bac jaune : papier, cartons, plastiques

● conteneur à verre : bouteilles et pots



Recycling and waste treatment:

● blue container: household rubbish
● yellow container: paper, cardboard,
plastic, tins
● glass recycling container



Conteneur à huiles usagées
Waste oil container



Conteneur à voiles usagées
Used sails container



Récupérateur pots de peinture vides
Used paint pot container



Pompes à eaux noires et grises
Pumpouts for black and grey water



Pompes à eaux de cale
Pumpouts for bilges



Douche
Showers



Sanitaires
Sanitary blocks



Bacs à vaisselle
Washing-up area



Accastilleurs, chantiers navals
Chandleries, marine engineers



Voileries
Sailmakers



Agence de location de bateaux
Yacht charter agency



Laverie automatique
Launderette



Epicerie fine
Delicatessen



Restaurant
Restaurant



Hôtel
Hotel



Bowling
Bowling alley



Base nautique (voile et aviron de mer)
Sailing and rowing club



Piscine et espace détente
(sauna, hammam et jacuzzi)
Swimming pool with sauna, hammam
and jacuzzi

POUR VOTRE SÉCURITÉ / FOR YOUR SAFETY



Devant chaque pieu
On each post



À intervalles réguliers
On regular intervals



Bouée en début de chaque ponton
Buoy at the start of each pontoon



Accès handicapés aux pontons H, J, K, N et Q
Disabled access on pontoons H, J, K, N and Q



Trousse de secours au bureau du port
First aid kit in the marina reception



Défibrillateur
Defibrillator



Informations Pavillon Bleu
Blue Flag information

ARRIVÉE

Lors de votre arrivée dans le port, contactez le bureau du port par VHF sur le canal 9 pour l'attribution d'une place de port. Merci de vous présenter ensuite au bureau du port avec les papiers du bateau pour l'enregistrement.

Les escales commencent et se terminent à midi. Une escale de moins de 4 heures sera facturée 50% du tarif journalier.

HORAIRES D'OUVERTURE DU BUREAU DU PORT :

Du 15 avril au 30 septembre :

Tous les jours : 7h30 - 23h

Du 1^{er} octobre au 14 avril :

- Lundi, mardi, jeudi, vendredi : 8h - 12h / 13h30 - 17h
- Mercredi : 8h - 17h
- Samedi : 8h - 12h30 / 14h - 17h
- Dimanche : 8h - 12h30

Fermeture annuelle du bureau du port uniquement les 25 décembre et 1^{er} janvier.

En dehors des heures d'ouverture du bureau du port, le service d'astreinte est joignable 24h/24 en cas d'incident ou d'urgence au 06 87 71 09 22.

ARRIVAL

On arrival in the harbour, please call the marina reception on VHF channel 9 for a berth allocation, then kindly register with the marina reception; you will need to take your vessel documentation with you.

A standard 24-hour stopover starts and finishes at mid-day. A stopover of less than 4 hours will be charged at 50% of the daily rate.

MARINA RECEPTION OPENING TIMES:

From 15th April to 30th September:

Daily 7.30am to 11pm

From 1st October to 14th April:

- Monday, Tuesday, Thursday, Friday: 8am - noon / 1.30pm - 5pm
- Wednesday: 8am - 5pm
- Saturday: 8am - 12.30 / 2pm - 5pm
- Sunday: 8am - 12.30

The marina reception is closed on 25th December and 1st January.

Outside of the marina reception opening hours, please contact the on-call service on +33 (0)6 87 71 09 22 in case of accident or emergency.



PONTONS VISITEURS

Lors de votre arrivée, contactez le bureau du port par VHF sur le canal 9 pour l'attribution d'une place de port.

Les pontons J, N, P, Q, le ponton d'attente, le côté nord du ponton H, ainsi que le côté ouest du ponton K sont réservés aux visiteurs.

PONTON PONTOON	LONGUEUR BATEAUX BOAT LENGTH	HAUTEUR EN DESSOUS DE O DES CARTES DEPTH BELOW CHART DATUM
H Nord / H North	Max. 25 m	2,50 m
K Ouest / K West	< 9 m	2,50 m
N	9 - 12 m	2,50 m
P	9 - 12 m	2,50 m
Q Ouest / Q West	12 - 14 m	2,50 m
Q Est / Q East	> 14m	2,50 m
Ponton d'attente / Waiting pontoon	Max. 25 m	2,50 m
J	Max. 25 m	2,50 m

Veuillez vous adresser au bureau du port pour l'utilisation du ponton J.

Les bateaux de plus de 25 m peuvent être accueillis dans le bassin du Commerce, accessible par un pont tournant, l'ouverture se faisant une heure avant et une heure après la pleine mer. Renseignement et réservation auprès de la Capitainerie du port de Cherbourg Tél : 02 33 20 41 25 – VHF canal 12.

VISITOR PONTOONS

On arrival, please call the marina reception by VHF on Channel 9 for a berth allocation.

Pontoons J, N, P, Q, the waiting pontoon, the north side of pontoon H, as well as the west side of pontoon K, are reserved for visitors.

Please enquire at the marina reception regarding the use of J pontoon.

Yachts of more than 25 m in length can moor in the Bassin du Commerce, which is accessible by the swing bridge, which opens an hour before and an hour after high tide. Information and booking reservation at the Cherbourg-en-Cotentin Port Authority ● Tel: +33 (0) 2 33 20 41 25 VHF channel 12.

SERVICES & ÉQUIPEMENTS

EAU POTABLE

Des points d'eau douce sont disponibles sur les pontons. L'utilisation d'eau potable est comprise dans la taxe de port. Des tuyaux d'arrosage sont disponibles en prêt au bureau du port.

ÉLECTRICITÉ

Des bornes électriques sont disponibles sur les pontons en 220V et 10 ou 16A. Le coût de l'électricité est compris dans la taxe de port. Sur demande au bureau du port, une puissance de 32A peut être activée sur certains pontons. Ce service sera facturé en supplément.

Les tarifs du Port Chantereyne de 2018 sont disponibles sur le site internet du port :

www.portchantereyne.fr.

Le paiement des prestations portuaires peut être effectué en espèce, par carte bancaire ou par chèque.

SERVICES AND EQUIPEMENTS

FRESH WATER SUPPLY

Drinking water taps are available on all pontoons. The use of fresh water is included in the berthing fee. Hose pipes are available on loan from the marina reception.

ELECTRICITY

Electricity points are available on all pontoons in 220V and in 10A or 16A. The cost of electricity is included in the berthing fee. The electricity points on some of the visitor pontoons can also be converted to 32A on request. This service will incur an additional charge.

The 2018 Port Chantereyne tariffs are available from the marina website on:

www.portchantereyne.fr.

Payment for marina services can be made in cash, by credit card or by check.

SANITAIRES

Les sanitaires situés au bureau du port, accessibles aux personnes à mobilité réduite, ont été entièrement rénovés afin d'offrir un meilleur confort aux plaisanciers. Un espace bébé, ainsi que des bacs à vaisselle y sont dorénavant disponibles. Ces sanitaires sont accessibles aux horaires d'ouverture du bureau du port ou 24h/24 avec un code disponible à l'accueil et imprimé en bas de votre reçu. L'accès aux douches se fait avec ce même code d'accès.

Des sanitaires flottants sont accessibles sur le ponton de liaison entre les pontons visiteurs N et P avec un code à retirer au bureau du port.

Pour les résidents annuels du quai de Caligny, des sanitaires sont accessibles sur le ponton R. Le code d'accès est à retirer au bureau du port.

WI-FI

Internet est accessible gratuitement sur les pontons et dans le hall d'accueil du bureau du port. Le code d'accès est indiqué en bas de votre reçu. Les utilisateurs du réseau Wi-Fi s'engagent à respecter la législation en vigueur, notamment en s'abstenant de tout téléchargement illégal. Pour tout problème rencontré avec la Wi-Fi, veuillez contacter la hotline du prestataire Nomosphère au 0892 430 026 (0,40 € la minute plus prix d'un appel normal).

SANITARY FACILITIES

Showers and toilets, which are accessible to persons with reduced mobility, in the marina facilities building have been totally renovated to offer visitors all modern conveniences and a higher standard of service. A nursery and a washing up area are also now available in the marina facilities building. The sanitary facilities are accessible during marina reception opening hours and 24 hours a day using a code which is available from reception as well as being printed at the bottom of your receipt. This code also gives access to the showers.

Recently installed floating restrooms are also available on the pontoon linking pontoons N and P, using an access code which is available from the marina reception.

Sanitary facilities are available on pontoon R for those moored at the Quai de Caligny. The code is available from the marina reception.

WI-FI

Free internet access is available on all pontoons and in the marina reception area. The access code can be found at the bottom of your berthing fee receipt. WiFi users should respect current legislation relating to the downloading of material, and not download anything illegal. Should you have any issues with the Wi-Fi network, please contact the Nomosphère helpline on +33 (0)892 430 026 (€0.40 per minute plus the cost of a standard call).



STATION CARBURANT

La station carburant, qui délivre du gazole et du Super Sans Plomb 98, est située près du bureau du port et du ponton J. Le paiement peut être effectué directement à la pompe par carte bancaire 24h/24 pour un montant maximum de 120 €. Au-delà de ce montant et pendant les heures d'ouverture du bureau de port, merci de vous adresser à l'accueil avant de vous servir en carburant.

FUEL STATION

24-hour self-service diesel and petrol pumps are located close to the marina reception near pontoon J. Payment can be effected by debit or credit card to a maximum of €120. Should you require fuel for a higher amount, kindly call at the marina reception during office hours prior to using the fuel pumps.



Tous les services disponibles pour une escale incontournable
All the services available for an inescapable stopover.

PRÉVISIONS MÉTÉOROLOGIQUES

Des bulletins de prévisions météorologiques sont affichés au bureau du port chaque matin hors saison et matin et soir pendant la saison. Un écran, situé dans la partie du hall d'accueil accessible 24h/24, affiche des prévisions météorologiques locales animées.

WEATHER FORECASTS

Weather forecasts are posted in the marina reception, every morning in low season, and every morning and evening in high season. A TV screen, located in the 24-hour area of the marina reception, also displays local weather information via live feed.



LOCATION DE VÉLOS

Au cours de la saison 2018, des vélos à hydrogène seront disponibles à la location sur le port. Pour plus d'informations, contactez le bureau du port.

BIKE RENTAL

During the 2018 season, hydrogen bikes will be available for rent in the marina. For more information, contact the marina reception.

ENVIRONNEMENT

Port Chantereyne détient depuis 2002 l'éco-label Pavillon Bleu, symbole d'une politique exemplaire en matière de gestion environnementale et de tourisme durable.

ENVIRONMENT

Since 2002, Port Chantereyne has been proud to fly the Blue Flag, the eco label awarded to marine areas demonstrating exemplary policies on environmental issues and sustainable tourism.

Des zones de collectes de déchets, installées sur les quais d'Artimon et de la Hune, ainsi que près de la station carburant, permettent d'effectuer un tri sélectif dans des conteneurs spécifiques pour :

- déchets sales et / ou non recyclables : ordures ménagères, boîtes ou cartons salis par les aliments, gobelets et assiettes jetables
- déchets recyclables : bouteilles, flacons, bidons en plastique, briques alimentaires, papiers, cartons et boîtes métalliques,
- bouteilles, flacons et pots en verre.

Designated waste collection points are located on the Quai d'Artimon, Quai de La Hune and near the fuel station for:

- Household refuse which is not recyclable, including food cartons, paper plates, plastic cups
- Recyclable plastic bottles, tins and cartons, including tetrapak, paper and cardboard
- Glass bottles and jars

Système de pompage des eaux noires, des eaux de cale et de vidange moteur situé près de la station à carburant. L'embout nécessaire pour effectuer la vidange moteur est disponible au bureau du port.

Pump-outs for toilets, bilges and engine oil are situated close to the fuel pumps. The requisite nozzle is available from the marina reception.

Un « Point Propre » est situé à l'entrée du terre-plein du port pour la collecte des déchets spéciaux et dangereux suivants :

- Voiles usagées
- Huiles usagées
- Chiffons souillés et pots de peinture vides
- Batteries et piles usagées

Recyclage des fusées chez les accastilleurs Accastillage Diffusion, AC Nautisme et Cherbourg Plaisance sur le Port Chantereyne. Pour plus d'informations sur la collecte et destruction des fusées périmées ainsi que sur les coûts de participation, consulter :

<http://www.destruction-pyro.com/>

Merci de respecter les consignes de tri

Please follow the waste sorting instructions.



CHARIOTS D'AVITAILLEMENT

Des chariots d'avitaillement, situés près de la station carburant, sont mis à disposition des plaisanciers. Pour les utiliser, veuillez vous adresser à l'accueil du bureau du port.

A designated collection area is located in the boatyard where the following specific and dangerous waste can be disposed of:

- *Worn-out sails*
- *Used oil*
- *Dirty rags and used paint pots*
- *Used batteries, including domestic batteries*

Marine distress flares for recycling can be taken to 'Accastillage Diffusion', 'AC Nautisme' and 'Cherbourg Plaisance' chandleries in Port Chantereyne. For further information regarding the collection and disposal of out of date marine distress flares and the associated costs, please refer to:

<http://www.destruction-pyro.com/>

TROLLEYS

Trolleys, located near the fuel station, are available for use by boat owners. Please enquire at the marina reception.

LAVERIE AUTOMATIQUE

Une laverie automatique est disponible près du bureau du port 7 jours sur 7, de 7h à 21h. Les machines à laver et les sèche-linge fonctionnent avec des pièces de monnaie. Un monnaieeur est à votre disposition dans le local de la laverie. Pour tout autre renseignement, contacter M. Lanaret au 06 29 51 37 72.

ACCESSIBILITÉ

Les pontons H, J, K, N et Q ont été conçus pour favoriser l'accès aux personnes à mobilité réduite. Sur le ponton Q, une potence d'embarquement est disponible sur demande. Les sanitaires sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Un ascenseur est en service près du bureau du port pour l'accès à la terrasse du Yacht Club et du restaurant l'Équipage.

SÉCURITÉ

Des extincteurs, ainsi que des bouées de sauvetage sont situés à intervalles réguliers sur les pontons. Des échelles de secours sont localisées devant chaque pieu des pontons.

Une trousse de secours est disponible au bureau du port.

Un veilleur, présent sur le port la nuit, effectue des rondes régulières. Un système de vidéosurveillance est également en place 24h/24.

LAUNDRY FACILITIES

A self-service launderette is available 7 days a week from 7am to 9pm near the marina reception. There are coin operated washing and drying machines. A change machine is available in the launderette area. For further information, please contact Mr Lanaret on +33 (0)6 29 51 37 72.

DISABLED ACCESS

Pontoons H, J, K, N and Q have been specifically designed for disabled access. On Q pontoon, a hoist is available on request for disabled sailors. Sanitary facilities offer disabled access. A lift is also now in service to access the terrace of the Yacht Club and l'Équipage restaurant.

SAFETY

Fire extinguishers and life buoys are located at regular intervals along the pontoons. There are ladders at each pontoon post.

A first-aid kit is available from the marina reception.

A watchman is present during the night and carries out regular inspection rounds. A 24h video surveillance system is also in place to monitor the marina.



CALE DE MISE À L'EAU

Une cale de mise à l'eau est en accès libre près de la base nautique. Conformément à la législation, les carénages y sont interdits.

GAZ

Les bouteilles de gaz de type Butane 2,75 kg et 1,80 kg sont disponibles à la vente chez les accastilleurs du Port Chantereyne.

IMMIGRATION

Chaque plaisancier ressortissant de pays n'appartenant ni à l'espace Schengen ni à l'Union Européenne doit se présenter avec son passeport au Service Départemental de Police aux Frontières, situé 27 rue Dom Pedro à Cherbourg-Octeville et ouvert 24h/24. Tél : 02 33 88 72 20.



SLIPWAY

A public slipway is located close to the sailing and rowing club. In line with current legislation, no careening is allowed in this area.

GAS

Butane gas bottles of 2.75 kg and 1.80 kg are available from the chandleries in Port Chantereyne.

IMMIGRATION CONTROL

Visitors from countries outside of the EU or the Schengen area must present their passports to the local Border Authority at 27 Rue Dom Pedro in Cherbourg-en-Cotentin, open 24/7. Tel: +33(0)2 33 88 72 20.



STATIONNEMENT AUTOMOBILE

Un parking gratuit sur le port est à disposition des plaisanciers. La durée de stationnement y est limitée à 7 jours.

REMORQUAGE

En cas d'avarie ou d'impossibilité de manœuvrer dans le port de plaisance, contactez le bureau du port pour un remorquage. Tarif disponible sur demande.

TOWING

In case of vessel damage or breakdown within the marina, kindly contact the marina reception for towing assistance. Price available on request.

LIMITES DE VITESSE

La vitesse est limitée à 14 nœuds dans la grande rade. Elle est de 8 nœuds dans la petite rade et de 3 nœuds dans le port de plaisance.

SPEED LIMITS

Kindly respect the speed limits of 14 knots within the wider harbour, 8 knots in the inner harbour and 3 knots in Port Chantereyne marina.

ZONE TECHNIQUE

La zone technique du Port Chantereyne comprend :

- Un élévateur à bateaux de 40t. Rendez-vous pour le grutage à prendre à l'accueil du bureau du port. La position des sangles et



CAR PARKING

A free car park, in the harbour area, is available to boat owners. Parking is limited to a maximum of 7 days.



BOATYARD

The maintenance area at Port Chantereyne provides:

- A mobile hoist for boats weighing up to 40 t. Lifting arrangements can be made with the marina reception. The fixing of straps and

le calage sur ber relève de la responsabilité du propriétaire du bateau. La location des biers s'effectue auprès des professionnels du Port Chantereyne. Les grutages des catamarans et des bateaux de plus de 40 T sont assurés sur le terre-plein des Mielles.

Contact : 06 63 32 66 23

f.godefroy@pna-ports.fr

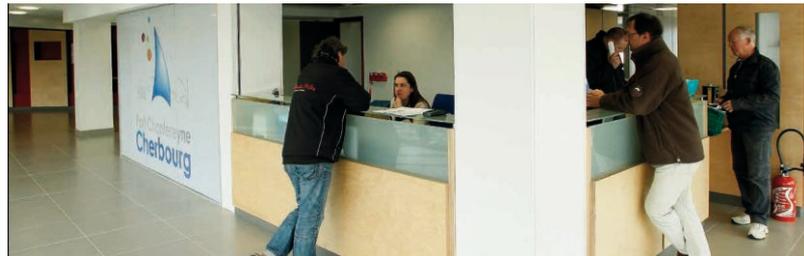
- Une brique à mater de 600 kg en libre service
- Une aire de carénage équipée d'un déboureur-déshuileur près de l'estacade
- Un terre-plein de 100 places avec une aire de carénage équipée d'un dispositif de récupération des effluents.

COURRIER

Vous pouvez utiliser l'adresse du bureau du port pour recevoir votre courrier, en précisant bien votre nom et le nom de votre bateau sur l'enveloppe.

LIVRAISON COURSES SUR LE PORT

Certains supermarchés et commerces de Cherbourg-en-Cotentin proposent des livraisons sur le port. Renseignements auprès du bureau du port.



the positioning on cradles remain the responsibility of the boat owner. Cradles can be hired from the chandleries in Port Chantereyne. The lifting of catamarans and boats over 40 t is carried out on the Mielles dock.

Contact: +33 (0)6 63 32 66 23

f.godefroy@pna-ports.fr

- A self-service mast crane of 600 kg
- A careening area, equipped with a dirty water separator, located close to the landing stage
- A 100-place dry dock with a careening area, equipped with a dirty water separator

MAIL

Incoming mail can be collected from the marina reception. Please ensure that your name and the name of your vessel are clearly marked on the envelope.

SHOPPING DELIVERIES TO THE MARINA

Some supermarkets and shops in Cherbourg-en-Cotentin offer shopping deliveries to the marina. For more details, please enquire to the marina reception.

LABELS QUALITÉ

Arborant le Pavillon Bleu depuis 2002, Port Chantereyne s'est également engagé dans différentes démarches de labellisation qui qualifie l'offre portuaire et la positionne en fonction de la qualité de service fourni.

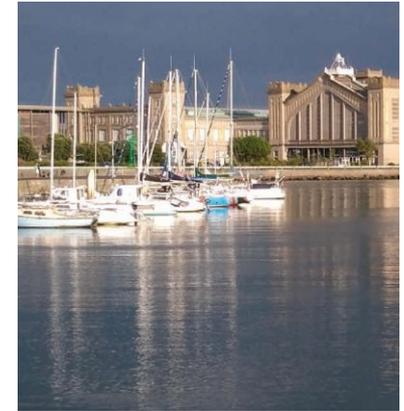
Ainsi, Port Chantereyne s'est vu récemment décerner le plus haut niveau d'exigence du label britannique 'Gold Anchors', soit 5 ancres et s'engage cette année dans la démarche de labellisation 'Qualité Plaisance', développée par la Fédération Française des Ports de Plaisance.

UN ACCUEIL PERSONNALISÉ

L'équipe du Port Chantereyne se tient à votre disposition pour l'organisation de votre séjour à Cherbourg-en-Cotentin. Elle peut vous donner des conseils de visites et vous aider notamment pour votre location de voiture ou votre réservation d'hébergement.



Pot d'accueil tous les vendredis soir en juillet et août / Welcome drinks every Fridays in July and August.



SERVICE QUALITY LABEL

Proud to have been flying the Blue Flag since 2002, Port Chantereyne has also embarked on various labelling approaches that qualify the port offer, and position it according to the quality of service provided.

Thus, Port Chantereyne has recently been awarded the highest level of achievement of the British label 'Gold Anchors', which is '5 anchors', and is also committed this year to the process of labelling Port Chantereyne with the 'Quality Plaisance' system, developed by the French Federation of Marinas.

A PERSONALISED WELCOME

The Port Chantereyne team is at your disposal for the organisation of your stay in Cherbourg-en-Cotentin and will be happy to help with car hire, hotel and restaurant bookings, as well as giving expert advice on places to visit in and around Cherbourg-en-Cotentin.



PASSEPORT ESCALES

Port Chantereyne reconduit cette année encore le dispositif «Passeport escales».

Pour bénéficier de nuitées gratuites dans les ports partenaires, les abonnés annuels du Port Chantereyne doivent impérativement déclarer leur avis de croisière avant midi le jour du départ.

Quant aux visiteurs détenteurs d'une carte Passeport Escales 2018, ils peuvent bénéficier de 2 nuitées gratuites consécutives lors de leur escale à Port Chantereyne.

Plus d'informations sur les ports du réseau sur : www.passeportescalles.com

PASSEPORT ESCALES

Port Chantereyne remains this year again a member of the «Passport Escales» network.

To benefit from free nights in the partner ports, Port Chantereyne annual berth holders must declare their cruise before noon on the day of departure.

As for visitors holding a 2018 Passport Escales card, they can benefit from 2 consecutive free nights during their stopover at Port Chantereyne.

More information on the ports of the network on: www.passeportescalles.com

ORGANISATION D'ÉVÉNEMENTS NAUTIQUES, DE RALLYES ET RÉGATES

Grâce à sa très grande capacité d'accueil, Port Chantereyne est le port idéal pour l'organisation d'événements nautiques et de rallyes.

Port Chantereyne offre une remise de 20% sur la taxe de port pour les groupes de 5 bateaux ou plus. Cette remise est applicable à chaque participant pendant toute la durée de l'événement. Un ponton ou une partie de ponton pourra être réservé pour les groupes de bateaux sous réserve de disponibilité.

L'équipe du Port Chantereyne propose également d'organiser vos séjours personnalisés pouvant combiner les différentes activités touristiques suivantes à Cherbourg-en-Cotentin ou aux alentours :

- Réservation de restaurant
- Réservation de transport
- Dégustation de vin et de fromage
- Réservation de visite à La Cité de la Mer
- Visites guidées du centre-ville
- Visite des plages du débarquement, de la région de la Hague ou du Val de Saire

Pour plus d'informations et pour l'organisation de votre prochain événement au Port Chantereyne, contactez le bureau du port.

ORGANISATION OF NAUTICAL EVENTS, RALLIES AND REGATTAS

Due to its large capacity, Port Chantereyne provides an ideal base for the organisation of nautical events and rallies.

A 20% discount on berthing fees is available to groups of 5 boats or more, applicable for each participating yacht during the whole event. Subject to availability, an entire pontoon, or part of a pontoon, can be reserved for groups of boats.

The Port Chantereyne team would also be delighted to help with the organisation of bespoke packages, which could combine catering and different tourist activities in and around Cherbourg-en-Cotentin:

- Restaurant bookings
- Car hire reservation
- Wine and cheese tasting
- Group bookings for a visit to the Cité de la Mer
- Guided tours of the city centre
- Bus tours around Cherbourg-en-Cotentin, for example to the Normandy Landing Beaches, the coast of La Hague or Barfleur in the Val de Saire

For further information, and for assistance with the organisation of your future events in Cherbourg-en-Cotentin, kindly contact the marina reception.

PROFESSIONNELS, ASSOCIATIONS & ACTIVITÉS SUR LE PORT CHANTEREYNE

CHANDLERIES, CLUBS AND ACTIVITIES
IN PORT CHANTEREYNE

CHANTIERS NAVALS ET ACCASTILLEURS

SHIPYARDS AND CHANDLERIES

AC NAUTISME

Tél: +33 (0)2 33 94 50 66 ● +33 (0)6 19 10 52 45

E-mail : com@france-accastillage.com

www.ac-nautisme.com ● www.france-accastillage.com

www.pneumatique-center.com

Magasin - Port de plaisance
Chantereyne
Atelier - Z.A. le pont
50690 Martinvast
Accastilleur France Accastillage
Concessionnaire Zodiac

Shop - Port de plaisance Chantereyne
Workshop - Z.A. le pont
50690 Martinvast
'France Accastillage' chandlery
Zodiac dealer

ARIES / AMS MARINE

Tél: +33 (0)2 33 01 63 63 ● +33 (0)6 71 18 69 95

E-mail : info@aries-bateaux.fr ● www.aries-bateaux.fr

- Agent Alubat, Dufour Yachts, Feeling, Pro Marine et ZAR
- Vente et réparation électricité et électronique de toutes marques
- Refit complet bateaux aluminium, acier, polyester, époxy, aménagements bois et charpente traditionnelle
- Carénages, peintures, soudures
- Accastillage, grément
- Entretien mécanique et dépannage
- Travaux sur bateaux jusqu'à 18 m en atelier couvert
- Location de bateaux
- Alubat, Dufour Yachts, Feeling, Pro Marine and ZAR agents
- Sale and repair of all electronic and electrical brands
- Complete fitting out or refit of aluminium, steel and GRP boats, epoxy, wood and traditional frame
- Careening, painting and welding
- Chandlery and rigging
- Mechanical maintenance and break-down repair
- Maintenance work on boats of up to 18 m carried out in a covered workshop
- Yacht charter



CAP LOISIRS

Tél : +33 (0)2 33 87 58 20 ● +33 (0)6 65 62 16 65

E-mail : nlemiere@caploisirs.fr ● www.caploisirs.fr

- Concessionnaire Volvo, Yanmar, Honda, Tohatsu, Narwahl, Caribe et remorques Mecanorem
- Chantier naval, atelier toutes réparations, stratification, mécanique in-bord, hors-bord, location de bers
- Dealer for Volvo, Yanmar, Honda, Tohatsu, Narwahl, Caribe, and Mecanorem trailers
- Shipyard, repair workshop, GRP repairs, onboard / outboard motor mechanic, cradle hire

CHANTIER NAVAL CHANTEREYNE

Tél : +33 (0)2 33 94 15 50 ● +33 (0)6 24 94 04 98

E-mail : chantier.naval.chantereyne@wanadoo.fr

www.cherbourg-marine.com

- Accastilleur Accastillage Diffusion
- Concessionnaire Beneteau, Lagoon, Highfield, Centaure, Ribcraft, Brig, Yanmar, Yamaha, Nanni et North Sails
- Chantier naval et atelier toutes réparations
- Stratification, mécanique in-bord, hors-bord, grément, location de bers, levage et hivernage
- Accastillage Diffusion chandlery
- Dealer for Beneteau, Lagoon, Highfield, Centaure, Ribcraft, Brig, Yanmar, Yamaha, Nanni and Elvstrom
- Shipyard and all-repair workshop
- GRP repair, on-board / outboard motor mechanic, cradle hire, lifting and winter storage

CHERBOURG PLAISANCE

Tél : +33 (0)2 33 53 27 34 ● +33 (0)6 13 22 81 85

E-mail : cherbourg.plaisance@wanadoo.fr

www.jeanneau-cherbourg.com

- Accastilleur Big Ship
- Concessionnaire Jeanneau, Prestige, Mercury, Suzuki, Vetus, Webasto, Yanmar, Bombard et kayaks Rotomod
- Chantier naval et atelier toutes réparations
- Stratification, mécanique in-bord, hors-bord, grément, location de bers, levage et hivernage
- 'Big Ship' chandlery
- Dealer for Jeanneau, Prestige, Mercury, Suzuki, Vetus, Webasto, Yanmar, Bombard and Rotomod kayaks
- Shipyard and all repair workshop
- GRP repair, on-board / outboard motor mechanic, cradle hire, lifting and winter storage



VOILERIES

SAILMAKERS

AXE SAIL

Tél : +33 (0)2 33 04 80 50 ● +33 (0)6 60 98 45 78

E-mail : info@axesail.com ● www.axesail.com

Voilerie, distributeur J Composites, centre Selden, point service Incidence Sails. Réalisation de sellerie et tauds sur mesure. Grément et Accastillage, matelotage réalisé avec les cordages Gottifredi Maffioli

Sailmaker, J Composites and Selden dealer, Incidence Sails service point. Custom made upholstery and awnings. Rigging, chandlery and ropework made with Gottifredi Maffioli ropes

VOILERIE CHERBOURGEOISE

Tél : +33 (0)2 33 94 15 51 ● E-mail: voilerie.cherbourgeoise@gmail.com

Voilerie historique sur le port de Cherbourg, voiles neuves et entretien, sellerie intérieure et extérieure, linge de lit sur mesure, grément dormant et courant, matelotage custom, accastillage, formations techniques, études et optimisations, conseils. Sunbrella marine Partner, voilerie Granvillaise, Grément Courant.

Historical Cherbourg's loft, new sails and repair, inside and outside upholstery and covers, custom bed linen, standing and running rigging, chandlery, technical training, technical study and optimization, advice. Sunbrella Marine Partner, Voilerie Granvillaise, Grément Courant.

VOILERIE COUSIN

Tél : +33 (0)2 33 93 64 81

Fabrication et réparation de voiles

Sail manufacture and repair

YACHT CLUB & ASSOCIATIONS NAUTIQUES

YACHT CLUB AND SAILING CLUBS

ASPRONAUTE

Tél : +33 (0)2 33 53 27 34 ● +33 (0)6 13 22 81 85

E-mail : cherbourg.plaisance@wanadoo.fr

Association des Professionnels du Nautisme de Cherbourg-en-Cotentin, organisateur du salon nautique de Cherbourg, le Nauting.

Association of marine professionals in Port Chantereyne - Cherbourg-en-Cotentin 'le Nauting' boatshow organiser.

A.P.P.C

Tél : +33 (0)2 33 53 29 66 ou +33 (0)6 21 56 52 80

E-mail : appcotentin@sfr.fr ● <http://appcotentin.free.fr/>

Association des Pêcheurs Plaisanciers du Cotentin

Association of the Cotentin Pleasure Boat Fishermen

A.U.P.C

Tél : +33 (0)2 33 03 34 45

E-mail : aupc@sfr.fr ● <http://aupc.free.fr/>

Association des Usagers du Port Chantereyne

Association of Port Chantereyne permanent berth holders

CERCLE NAUTIQUE CHERBOURGEOIS

Tél : +33 (0)2 33 94 02 38

E-mail : cncherbourg@sfr.fr ● <http://cercle.nautique.chb.free.fr>

Organisation de régates, mise à disposition d'un bateau et préparation aux permis pour les adhérents.

Regatta organiser, boat available to members preparing for boat licences.

CLUB NAUTIQUE DE LA MARINE (FRENCH NAVY SAILING CLUB)

Tél : +33 (0)2 33 92 65 10 ● E-mail : secretariat@cnm-cherbourg.fr

Pratique de la voile. Organisation de régates. Club réservé au personnel du ministère de la Défense.

Sailing practice. Regatta organiser. Club restricted to French Ministry of Defence personnel.



CHERBOURG NATATION PLONGÉE

Tél : +33 (0)2 33 04 53 93 ● www.cherbourg-natation-plongee.com

E-mail : contact@cherbourg-natation-plongee.com

Nombreuses activités subaquatiques telles que la nage avec palmes, l'apnée, l'aquagym, la biologie sous-marine, la plongée et l'archéologie sous-marine

Wide choice of sub-aqua activities, including fin swimming, snorkelling, aquagym, under-water biology, diving and under-water archaeology.

YACHT CLUB DE CHERBOURG

Tél : +33 (0)2 33 94 28 05

E-mail : yc-cherbourg@wanadoo.fr ● www.yc-cherbourg.com

Organisation d'événements nautiques et entraînements à la régates sur voiliers habitables.

Organisation of sailing events and training for yachting competitions.



Plan d'eau exceptionnel pour
les activités nautiques
*Exceptionnal harbour
for sailing activities*



ACTIVITÉS NAUTIQUES & SPORTIVES

SAILING AND SPORTING ACTIVITIES

BASE NAUTIQUE ALBERT LIVORY

Tél : +33 (0)2 33 94 99 00

E-mail : ecolevoilecherbourg@free.fr • www.ev-cherbourg.info

Pratique, stage et initiation à la voile à partir de 4 ans et à l'aviron de mer. Location de dériveurs, catamarans et J80 et Grand Surprise

Sailing and sea-rowing courses for children aged 4 and over for beginners and improvers. Dinghy, catamaran and J80 and Grand Surprise available for hire.

PISCINE CHANTEREYNE ET ESPACE DÉTENTE

CHANTEREYNE SWIMMING POOL AND SPA

Rue du Diablotin • Tél : +33 (0)2 33 53 18 42

www.cherbourg.fr/themes/sports/piscines/

Très lumineuse, la piscine Chantereyne permet de profiter de 2 bassins, d'une pataugeoire ainsi que d'un solarium et d'un espace détente. Celui-ci, accessible seulement aux plus de 16 ans, est composé d'un hammam, de deux saunas et d'un jacuzzi. Différentes activités sont proposées toute l'année : aquagym, jardin aquatique, leçons et stages de natation.

The Chantereyne pool complex is a light and airy space with 2 swimming pools, a paddling pool, a solarium and a spa. The Spa, open to over 16s, consists of a steam room, two saunas and a Jacuzzi. Various activities are available throughout the year: aquagym, water play area, swimming lessons and courses.



COTENTIN NAUTISME

www.cotentin-nautisme.fr

Cotentin Nautisme est une marque de l'Office de Tourisme du Cotentin. Retrouvez toutes les offres nautiques sur le site www.cotentin-nautisme.fr. Kayak, char à voile, planche à voile, surf, cattamaran, dériveur.

Cotentin Nautisme is a trademark of the Cotentin Tourist Office. Find all nautical offers on the website www.cotentin-nautisme.fr. Kayak, sand yachting, surfing, catamaran, dinghy.



crédit photo © BA Multimedia - OT Cotentin

Piscine et espace détente
au Port Chantereyne
Swimming pool and spa
at the Chantereyne marina.



HÔTEL & RESTAURANTS

HOTEL & RESTAURANTS

HÔTEL CHANTEREYNE ***

Tél : +33 (0)2 33 93 02 20

E-mail : reception@hotelchantereyne.com

www.hotelchantereyne.com



Hôtel de 50 chambres spacieuses et bien équipées, idéalement situé entre le port et le centre ville. Wi-Fi gratuit, accueil 24h/24. Snacking 24h/24. Location d'un studio meublé et d'un appartement F4 meublé. **Ouvert 7j/7 toute l'année.**

Comfortable hotel with 50 spacious and well-equipped rooms, perfectly located between the marina and the town center. Furnished studios and apartments also available. Reception staff on duty 24h/24. Snacks available 24h/24, free Wi-Fi. Open 24/7 all year round.

L'ARMOIRE À DÉLICIES

Tél : +33 (0)2 33 95 23 02

E-mail : larmoireadelices@gmail.com

www.larmoireadelices.com



Épicerie fine, produits du terroir, restaurant et salon de thé. Cuisine créative, service rapide et agréable, terrasse avec vue sur le port de plaisance. Petits-déjeuners. Dégustation de vins et fromages sur réservation. **Fermé le lundi.**

Delicatessen selling quality regional products, with a restaurant and tea room. Quality food, quick and friendly service, pleasant outdoor terrace overlooking the marina. Breakfast served. Wine and cheese tasting by prior arrangement. Closed on Mondays.

L'ÉQUIPAGE

Tél : +33 (0)2 33 53 02 83

E-mail : yacht-club@wanadoo.fr

www.restaurant-equipage.com



L'Équipage, Bar et restaurant du Yacht Club. Cuisine traditionnelle. Préparations maison. Poissons et viandes grillés au feu de bois. Terrasse et vue panoramique sur le port. Etablissement labellisé « Ambassadeur des Métiers ». **Ouvert 7j/7 à partir de 10h.**

Yacht Club bar and restaurant. Traditional home-cooked food. Meat and fish grilled over an open fire. Terrace with a panoramic view over the marina. 'Ambassadeur des Métiers' label. Open every day from 10am.

LE GREEN BEACH

Bar – Brasserie, Quai de la Hune

Tél : +33 (0) 2 33 53 60 87

E-mail : marc.godo@gmail.com



Cadre agréable avec vue imprenable sur la mer pour profiter d'une cuisine maison simple et généreuse préparée à toute heure de la journée. **Ouverture à partir du 15 avril : 10h à 18h. Fermé le lundi et mardi. Juillet /août : ouvert 7/7 j de 8h à 20h.**

Pleasant setting with stunning views of the sea to enjoy a simple and generous home cooking, prepared at any time of the day. Open from the 15th April : 10am to 6pm. Closed on Monday and Tuesday. July/August : open 7 days a week from 8am to 8pm.

DIVERTISSEMENT

ENTERTAINMENT

BOWLING CHANTEREYNE

Tél : +33 (0)2 33 78 17 20 ● Fax : +33 (0)2 33 78 17 24

Email : bowlingchantereyne@wanadoo.fr ● www.bowlingcherbourg.com

14 pistes et 2 billards anglais. **Ouvert tous les jours de 14h à 2h du matin sauf le lundi hors vacances scolaires (fermeture à 20h) et le dimanche (15h30 à 2h du matin).**

14 bowling alleys and 2 English pool tables. Open every day, 2pm – 2am except Mondays in (French) term time (closure at 8pm) and Sundays (3.30pm to 2am).

LOCATIONS DE BATEAUX & CROISIÈRES

BOAT HIRE AND CHARTERED BOAT TRIPS



CAP WEST – MARC LEPESQUEUX

Tél. : +33 2 9 81 88 44 54 ● E-mail : info@capwest.fr ● www.capwest.fr

Location de monocoques et multicoques de croisière familiale et course au large, avec ou sans skipper, idéal pour les îles anglo-normandes et les côtes anglaises. Cap West propose aussi des navigations sportives ou en course au large sur Class 40.

Yacht charter company. Monohull and multihull fleet, bareboat or skippered, for cruising or racing. Cap West offers ideal bases for sailing to the Channel Islands or to the South of England, as well fast sailing experience and training on a Class 40.

ARIES / AMS MARINE

Tél. : +33 (0)2 33 01 63 63 / +33 (0)6 71 18 69 95

E-mail : info@aries-bateaux.fr ● www.aries-bateaux.fr

Location de bateaux à la carte, avec ou sans skipper, voiliers habitables au départ de Cherbourg et à destination de l'Angleterre et des îles anglo-normandes. Location de semi-rigides à la journée ou au week-end.

Customised yacht charters from Cherbourg-en-Cotentin to England and the Channel Islands. Boats (semi-rigid) available for day or week-end hire.

COTENTIN CROISIÈRES

Tél. : +33 (0)6 62 11 60 69

E-mail : cotentincroisieres@wanadoo.fr ● www.cotentincroisieres.fr

Navigation en voiliers habitables à la journée ou demi-journée, croisières vers les îles anglo-normandes, l'Angleterre et la Bretagne, régates et entraînements, accueil de groupe en « Voile adaptée » (personnes atteintes de handicap mental), location de voiliers.

Set sail on a cruising yacht, for a day or a half-day: cruises to the Channel Islands, England and Brittany, regattas and training, groups welcome, specialist offers for the disabled, yacht hire.

HAGUE À PART

Tél. : +33 (0)6 61 14 03 32 / +33 02 33 44 17 46

E-mail : info@hagueapart.com ● www.hagueapart.com

Location de bateaux à moteur sans skipper pour pouvoir se rendre notamment à Aurigny en 1h30, avec, en option, à bord matériel de pêche et wake board.

Motor boat hire without skipper, together with fishing equipment and wake board as an option, to cruise, for example, to Alderney in 1½ hours.





GUIDES DU GRAND LARGE

Tél : +33 (0)2 33 08 09 55 / +33(0)6 83 20 52 22

E-mail : nico@guidesdugrandlarge.fr ● www.guidesdugrandlarge.fr

École de voile internationale de croisière et de régates, de l'initiation au perfectionnement, maîtrise solo, coaching personnalisé, stages collectifs ou individuel sur monocoque et catamaran de 35 à 60 pieds. Spécificité : passeport 1 000 milles.

International sailing school offering cruising and race training for beginners, improvers and experienced sailors. Personalised coaching, individual or group training aboard 35ft to 60ft mono-hull or catamaran craft. 1,000-mile qualification in different navigation areas.

VOILES ÉCARLATES

Tél : +33 (0)6 77 84 39 25

E-mail : peton50@hotmail.fr ● voilesecarlates.wordpress.com

Organisation de sorties en mer sur voiliers traditionnels pour jeunes en difficulté.

Boat trips organised on traditional boats for young people in difficulty.

SKIPPER AVENTURE

Tél : 06 48 82 97 08

E-mail : contact@skipper-aventure.com ● www.skipper-aventure.com

Croisières tous niveaux vers les îles anglo-normandes, l'Angleterre, la Bretagne nord au départ de Cherbourg avec skipper diplômé BPPV. Découverte du milieu maritime et stage à thème sur demande.

A number of boat trips are available from Cherbourg, including the Channel Islands, England and Northern Brittany, all with a qualified skipper. Exploration of the maritime environment and other themed trips available on request.

METTEZ LES VOILES

Tél : +33 (0)2 33 01 71 24 / +33 (0)6 83 52 57 10

E-mail : mettezlesvoiles@sfr.fr ● www.mettezlesvoiles.com

Croisières tous niveaux vers les îles anglo-normandes, l'Angleterre, la Bretagne nord au départ de Cherbourg avec skipper diplômé BPPV. Découverte du milieu maritime et stage à thème sur demande.

A number of boat trips are available from Cherbourg, including the Channel Islands, England and Northern Brittany, all with a qualified skipper. Exploration of the maritime environment and other themed trips available on request.

LOISIRS OCÉANS

Tél : +33 (0)6 60 77 07 83

E-mail : loisirsocceans@gmail.com ● www.loisirsocceans.com

Sortie à la journée ou croisières à la carte vers les îles anglo-normandes et la côte sud de l'Angleterre à bord d'un Océanis 411 avec skipper professionnel. Autres destinations possibles sur demande.

Day trip or personalised cruise from Cherbourg-en-Cotentin to the Channel Islands and the south coast of England with a professional skipper on a 12 m Oceanis 411 sail boat. Other destinations are available on request.



DÉCOUVRIR CHERBOURG-EN-COTENTIN

DISCOVER CHERBOURG-EN-COTENTIN

Port Chantereyne est idéalement situé dans le centre-ville de Cherbourg-en-Cotentin / Port Chantereyne is perfectly located at the heart of Cherbourg-en-Cotentin town centre.

-  Distributeur automatique
Cash dispenser
-  Police aux frontières
Border control
-  Gare SNCF
Train station
-  Gare routière
Bus station
-  Musée
Museum
-  Bibliothèque
Public library
-  Supermarché & superette
Supermarket
-  Office de tourisme
Tourist information office
-  Rues piétonnes
Pedestrians streets
-  Pistes cyclables
Bicycle track



OFFICE DE TOURISME DU COTENTIN

COTENTIN TOURIST OFFICE

14 quai Alexandre III ● Tél : + 33 (0) 2 33 93 52 02
E-mail : cherbourg@ot-cotentin.fr ● www.encotentin.fr

Du 1^{er} février au 17 juin 2018 :

> Du lundi au samedi 10h-12h30 / 14h-18h
> Dimanches des vacances scolaires de Pâques (15-22-29 avril) : 10h-13h

Du 18 au 30 juin :

> Du lundi au samedi :
10h-12h30 / 13h30-18h30.

Du 1^{er} juillet au 31 août 2018 :

> Du lundi au samedi : 9h30-19h
> Dimanche : 10h-17h

Du 1^{er} au 16 septembre :

> Du lundi au samedi :
10h-12h30 / 13h30-18h30
> Dimanche : 10h-13h

Du 17 septembre au 31 décembre 2018 :

> Du lundi au samedi :
10h-12h30 / 14h à 18h

Accueil au Port Chantereyne :

> Du lundi au dimanche : 10h-15h en juillet et août.

From the 1st February to the 17th June:

> Monday to Saturday:
10am -12.30 / 2pm – 6pm
> Sundays during Easter school holidays (15th, 22nd 29th April): 10am - 1pm

From the 18th to the 30th June:

> Monday to Saturday:
10am-12.30 / 1.30pm-6.30pm

From the 1st July to the 31st August:

> Monday to Saturday: 9.30am-7pm
> Sunday: 10am-5pm

From the 1st to the 16th September:

> Monday to Saturday:
10am-12.30 / 1.30pm-6.30pm
> Sunday: 10am-1pm

From the 17th September to the 31st December:

> Monday to Saturday:
10am-12.30/2pm-6pm

Tourist information at Port Chantereyne:

Monday to Sunday in July and August: 10am-3pm



ACCÈS

ACCESS

En voiture : Depuis Paris, 360 km via l'A13 puis la RN13. Depuis Rennes, 235 km via l'A84, la N174 et la RN13

En train : 3h depuis la gare Saint-Lazare de Paris - 1h15 depuis la gare de Caen

En bateau : Liaisons maritimes avec l'Angleterre, l'Irlande et l'Espagne.

By car: from Paris, 360 km taking the A13, then the N13. From Rennes, 235 km taking the A84, N174 and the N13.

By train: 3 hours from Saint-Lazare station in Paris, 1 hour 15 minutes from Caen.

By ferry: services to and from England, Ireland and Spain.

TRANSPORTS

TRANSPORT

TAXIS

CHERBOURG TAXIS ET COMMUNAUTÉ URBAINE

Tél : +33 (0)2 33 53 17 04 / +33 (0)2 33 53 36 38

TAXIS MAUDOUIT

Tél : +33 (0)6 27 92 42 64

GARE SNCF / RAILWAY STATION

Tél : 36 35 / www.voyages-sncf.com

BUS ZÉPHIR

Tél : +33 (0)810 810 050 / www.zephirbus.com

Des lignes de bus sillonnent Cherbourg-en-Cotentin. L'arrêt de bus le plus proche du Port Chantereyne se situe à l'hôtel de Ville. Les tickets peuvent être achetés directement auprès du conducteur du bus. Informations et horaires disponibles au bureau du port.

Bus services cover Cherbourg-en-Cotentin. The closest bus stop to Port Chantereyne is at the Town Hall (Hôtel de Ville). Tickets can be purchased directly from the bus driver. Information and timetables are available from the marina reception.

BUS MANÉO

Téléphone : +33 (0)2 14 39 00 96

Les bus Manéo, dont l'arrêt le plus proche se situe en face de la Gare SNCF de Cherbourg-en-Cotentin, proposent des lignes pour la Hague (en été seulement), pour le Val de Saire, pour Saint-Lô et pour Port-Bail. Horaires des lignes disponibles à l'accueil du bureau du port

The Manéo bus company provides services to and from La Hague (in the summer only), the Val de Saire, Saint-Lô and Port-Bail with the closest bus stop opposite the railway station (Gare SNCF) in Cherbourg-en-Cotentin. Information and timetables are available from the marina reception.

LOCATIONS DE VOITURES / CAR RENTAL

AVIS

Gare SNCF - Av. Jean François Millet
Tél : +33 (0)2 33 88 66 99

FRANCE CARS

48 quai Alexandre III
Tél : +33 (0)2 33 94 32 77

CARREFOUR

Centre commercial Les Eleis
Quai de l'entrepôt
Tél : +33 (0)2 33 20 24 38

HERTZ

43 rue du Val de Saire
Tél : +33 (0)2 33 23 41 41

NATIONAL CITER/ALAMO

25 rue du Val de Saire
Tél : +33 (0)2 33 20 34 20

EUROPCAR

4 rue Tanneries
Tél : +33 (0)2 33 44 53 85

TRANSPORTS MARITIMES SITUÉS À LA GARE MARITIME DE CHERBOURG

SEA CROSSINGS AVAILABLE FROM THE FERRY TERMINAL (GARE MARITIME) IN CHERBOURG

Des navettes gratuites pour les passagers piétons sont assurées toute l'année de l'entrée principale de la gare maritime jusqu'en ville (près de La Cité de la Mer) 30 minutes après l'arrivée des ferries. Le retour est assuré de 1h15 à 45 minutes avant le départ du ferry.

Free shuttle buses are available all year round from the main entrance of the ferry terminal 30 minutes after the ferry arrives. Shuttle buses return to the ferry port from 75 minutes to 45 minutes prior to departure times.



BRITTANY FERRIES

Tél : +33 (0)2 33 88 44 88 / +33 (0)825 828 828 - www.brittany-ferries.fr
Liaisons maritimes avec Poole et Portsmouth en Angleterre.
Ferry services to and from Poole and Portsmouth in England.

STENA LINE

Tél : +33 (0)2 33 43 23 87 - www.stenaline.fr
Liaisons maritimes avec Rosslare en Irlande
Ferry services to and from Rosslare in Ireland

IRISH FERRIES

Tél : +33 (0)2 33 23 44 44 - www.irishferries.com
Liaisons maritimes avec Rosslare et Dublin en Irlande
Ferry services to and from Rosslare and Dublin in Ireland



LES INCONTOURNABLES DE CHERBOURG-EN-COTENTIN

NOT TO BE MISSED WHEN VISITING CHERBOURG-EN-COTENTIN

LA CITÉ DE LA MER

Gare maritime transatlantique ● Tél : +33 (0)2 33 20 26 69
E-mail : contact@citedelamer.com ● www.citedelamer.com

Ouvert toute l'année de 10h à 18h et de 9h30 à 19h du 1^{er} juillet au 31 août. Fermeture annuelle en janvier.

Open from 10am to 6pm all year round and from 9.30am to 7pm from 1st July to 31st August. Closed in January.

Au cœur de l'aventure à Cherbourg !

Spectaculaire

Admirez la Gare Maritime Transatlantique, porte du Nouveau Monde. Contemplez la 2^{ème} plus grande rade artificielle au monde.

Merveilleux aquariums

Vivez la féerie multicolore la plus profonde d'Europe.* Découvrez : « Normandie... l'Océan commence ici », l'exposition hommage à l'étonnante biodiversité normande.

Unique

Plongez à bord du Redoutable ! Le plus grand sous-marin visitable au monde. À partir de 5 ans.

Tarif préférentiel à la fin de ce guide ● Refer to the end of this guide for discounts

At the heart of the adventure in Cherbourg !

Spectacular

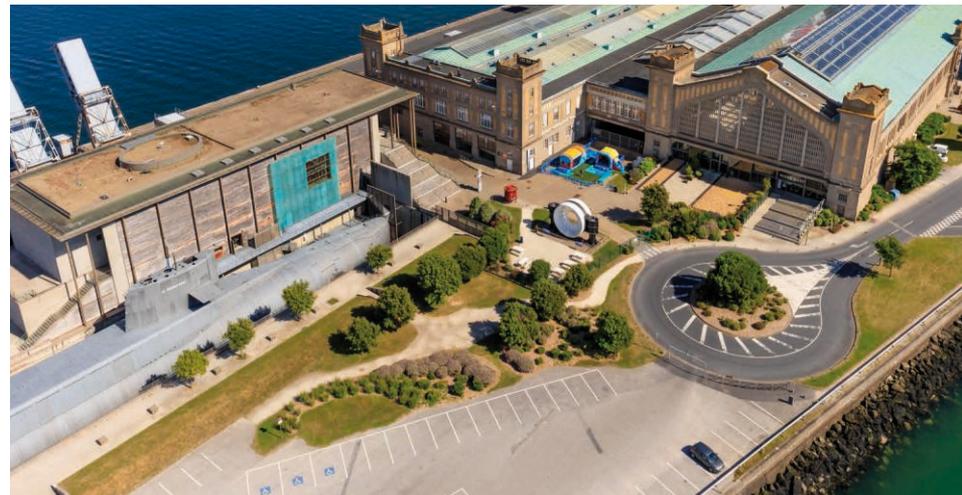
Admire the Transatlantic Maritime Station, gateway to the New World. Contemplate the 2nd largest artificial harbor in the world.

Wonderful aquariums

Experience the deepest multicolored magic of Europe.* Discover: «Normandy ... the ocean begins here», the exhibition tribute to the amazing Normandy biodiversity.

Unique

Dive aboard the Redoutable! The largest submarine in the world open to public viewing. From 5 years old.



Immersion

« On a marché sous la mer »
L'aventure virtuelle dont vous êtes le héros.
Disponibilité selon affluence.

Emouvant

Revivez le destin tragique du Titanic.

* En travaux à partir d'octobre 2018. Pendant ce temps, La Cité de la Mer présentera une grande exposition sur la goélette Tara dédiée à ses expéditions scientifiques. Réouverture des aquariums au printemps 2019.

Immersion

« We walked under the sea »
The virtual adventure of which you are the hero.
Availability according to crowds.

Moving

Relive the tragic fate of the Titanic.

* Works from October 2018. La Cité de la Mer will present a large exhibition on the schooner Tara dedicated to its scientific expeditions. Re-opening of the aquariums in the Spring of 2019.





MUSÉE THOMAS-HENRY

Le Quasar - Esplanade de la Laïcité
Tél : +33 (0)2 33 23 39 30

Troisième musée des beaux-arts de Normandie, le musée Thomas-Henry regroupe un fonds unique d'œuvres de Jean-François Millet et une magnifique collection de quelque 300 peintures et sculptures du XV^e au XIX^e siècle de Fra Angelico à Camille Claudel en passant par Chardin et David.

Ouvert du mardi au vendredi de 10 h à 12 h30 et de 14 h à 18 h et le samedi et le dimanche de 13 h à 18 h. Gratuit les mercredis.

The Thomas-Henry museum is Normandy's third museum of fine arts and gathers a unique collection of works by Jean-François Millet, as well as an incredible collection of 300 paintings and sculptures from the 15th to the 19th century from Fra Angelico to Camille Claudel, Chardin and David.

Open from Tuesday to Friday from 10am to 12.30 and from 2pm to 6pm, and Saturdays and Sundays from 1pm to 6pm. Free on Wednesdays.

Tarif préférentiel à la fin de ce guide ● Refer to the end of this guide for discounts

PARC ET MUSÉUM EMMANUEL-LIAIS

PARK, GARDENS AND MUSEUM

Rue de l'Abbaye

Tél : +33 (0)2 33 53 51 61

www.cherbourg.fr

Situé à proximité du port de plaisance, ce parc botanique est composé de plus de 400 variétés de plantes et comprend également le muséum Liais, la bibliothèque des sciences, un bassin, des serres et une tour observatoire. Le parc et ses serres sont classés « Jardin Remarquable » et « EcoJardin ».

Ouvert du mardi au vendredi de 10 h à 12 h30 et de 14 h à 18 h et le samedi et le dimanche de 13 h à 18 h. Fermeture à 17h du 16 octobre au 31 janvier. Gratuit les mercredis.

Tarif préférentiel à la fin de ce guide ● Refer to the end of this guide for discounts



Located very close to the marina, these gardens contain more than 400 plant varieties, a pond, greenhouses and an observatory, together with a museum and scientific library. The park and its greenhouses are classified 'Jardin Remarquable' and 'EcoJardin'.

Open from Tuesday to Friday from 10am to 12.30 and from 2pm to 6pm, and Saturdays and Sundays from 1pm to 6pm. Closure at 5pm from 16th October to 31st January. Free on Wednesdays.



42



43

MUSÉE DE LA LIBÉRATION

Montée des Résistants

Tél : +33 (0)2 33 20 14 12

E-mail : musees@cherbourg.fr

www.cherbourg.fr

Au sommet de la Montagne du Roule, le musée de la Libération offre une superbe vue panoramique sur la ville et sa rade. Il retrace les différentes étapes de la Seconde Guerre Mondiale, de l'exode à la Libération de Cherbourg. Expositions temporaires et dispositifs multimédia valorisent le rôle du port de Cherbourg dans la logistique du Débarquement.

Ouvert du mardi au vendredi de 10 h à 12 h30 et de 14 h à 18 h et le samedi et le dimanche de 13 h à 18 h. Gratuit les mercredis.

Tarif préférentiel à la fin de ce guide ● Refer to the end of this guide for discounts



At the top of the Montagne du Roule, the Liberation Museum offers a superb panoramic view of the city and its harbor. It traces the different stages of the Second World War, from the exodus to the Liberation of Cherbourg. Temporary exhibitions and multimedia devices enhance the role of the port of Cherbourg in the logistics of the D-Day.

Open from Tuesday to Friday from 10am to 12.30 and from 2pm to 6pm, and Saturdays and Sundays from 1pm to 6pm. Free on Wednesdays.



CHÂTEAU ET PARC DES RAVALET

50110 Tourlaville ● Tél : +33 (0) 2 33 87 89 13 ● www.cherbourg.fr

Ce superbe château Renaissance en schiste bleu, construit par la famille des Ravalet en 1575 et encadré d'un parc paysager, d'une serre à rotonde et de pièces d'eau, est classé Monument Historique. Le parc de 17 hectares est labellisé « Jardin Remarquable » et « Eco-Jardin ».

Ouvert toute l'année tous les jours et de 8h à 20h de mai à août. Gratuit. Facilement accessible par bus depuis l'hôtel de ville.

This superb Renaissance castle in blue schist built by the Ravalet family in 1575 is surrounded by a landscaped park, a greenhouse and lake and is classified as a listed building (Monument Historique). The 17 hectare park has been awarded the 'Jardin Remarquable' label.

Open every day throughout the year. From 8am to 8pm May throughout August. Free entry. Easily accessible by bus from the Town Hall of Cherbourg-Octeville.

TOURS & DÉTOURS

TOURS & DETOURS

PLACE DE GAULLE EN CENTRE-VILLE

PLACE DE GAULLE IN THE TOWN CENTER



Pavée de granit et de grès, la grande place piétonne est un lien incontournable de Cherbourg. Animée par son théâtre, sa fontaine, son marché et ses animations, la place s'ouvre sur les terrasses élargies des bars et restaurants.

Paved with granite and sandstone, the large pedestrian square is an essential place in Cherbourg. Animated by its Italian style theatre, its fountain, its market and its animations, the place opens on the extended terraces of bars and restaurants.

THÉÂTRE À L'ITALIENNE / ITALIAN STYLE THEATRE

Place du Général de Gaulle ● Tél : +33 (0)2 33 93 52 02
E-mail : cherbourg@ot-cotentin.fr ● www.encotentin.fr

Construit à la fin du XIX^e siècle et classé Monument Historique, le théâtre à l'italienne dispose d'un plafond peint par Georges Clairin, de cariatides, d'un escalier monumental et d'autres éléments statuaires témoignant de son raffinement. Programme des visites guidées disponible au bureau du port.

Built at the end of the 19th century and classified as a listed building (Monument Historique), the theatre boasts a ceiling painted by Georges Clairin, caryatids, a monumental staircase, and other statues and carvings which bear witness to its grandeur. A program of guided visits is available from the marina reception.



MANUFACTURE DE PARAPLUIES DE CHERBOURG

CHERBOURG UMBRELLA FACTORY

22 quai Alexandre III ● Tél : +33 (0)2 33 93 66 60

E-mail : jpyvon@leveritable.com ● www.parapluiedecherbourg.com

Visite libre ou guidée de la fabrication d'un « Véritable Cherbourg » avec en plus une boutique, une salle de projection, une terrasse, un musée racontant l'histoire du parapluie et l'évolution de la marque « Le Véritable Cherbourg », ainsi que des expositions temporaires de photos, peintures et sculptures.

Free unaccompanied or guided visit of the manufacture of the "Véritable Cherbourg umbrella", including a shop, a projection room, a terrace, an umbrella museum, and temporary art or sculpture exhibitions.



PARCS & JARDINS PARKS & GARDENS

Outre le parc Emmanuel-Liais et le parc des Ravalet, Cherbourg-en-Cotentin cultive ses atouts botaniques au jardin public et au jardin Montebello. Cet engagement en faveur de l'environnement et du fleurissement s'est traduit, depuis 2007, par l'octroi de la 4^e fleur par le jury national des Villes fleuries et l'obtention de la Fleur d'or en 2013.

As well as the Emmanuel-Liais and the Ravalet parks, Cherbourg-en-Cotentin is also proud of its Public Gardens and the Montebello Garden. Since 2007, our commitment to the environment and its decoration with flowers and plants has been recognised by the national body for Towns in Bloom, through the award of a fourth flower, culminating with the award of the Golden flower in 2013.

PARC MONTEBELLO

Rue Montebello ● Tél : +33 (0)2 33 87 88 98 ● www.cherbourg.fr

Jardin d'horticulture et d'acclimatation où poussent bambous, magnolias, fougères et camélias. Par sa configuration et son petit chalet de briques à poutres apparentes, il témoigne du style du XIX^e siècle. **Ouvert tous les jours toute l'année. Ouvert de 8h15 à 19h45 de mai à août. Gratuit.**

*Horticultural and zoological gardens, with plantings of bamboo, magnolias, ferns and camellias. The lay-out of the gardens and the small brick and beam house are reminiscent of the 19th century. **Open every day throughout the year. From 8.15am to 7.45pm in May throughout August. Free entry.***

JARDIN PUBLIC

109 Avenue de Paris ● +33 (0)2 33 20 43 40 ● www.cherbourg.fr



Jardin paysager constitué d'essences exotiques, d'arbres remarquables, de pièces d'eau et d'un kiosque à musique. Parc animalier, basse-cour pédagogique et aire de jeux.

Ouvert tous les jours toute l'année et de 8h30 à 20h de mai à août. Gratuit.

Landscaped gardens with exotic plants, unusual trees, ornamental lakes, and a bandstand.

Wildlife park, educational farmyard and a playground. Open every day throughout the year. From 8.30am to 8.00pm in May throughout August. Free entry.

MONUMENTS, MUSÉES ET CHÂTEAUX

MONUMENTS, MUSEUMS AND CASTLES

BASILIQUE SAINTE TRINITÉ

Place Napoléon ● Tél : +33 (0)2 33 53 10 63
www.catholique-cherbourg.cef.fr

La basilique, l'un des plus anciens monuments de la ville, est inscrite à l'inventaire des Monuments Historiques. À découvrir à l'intérieur : les fonts baptismaux du XV^e, les neuf bas-reliefs d'albâtre anglais également du XV^e et les vitraux de Jean Gaudin du XX^e.

Ouvert tous les jours de 9h à 12h et de 14h à 18h30. Fermée le dimanche après-midi. Visites interdites durant les offices.



One of the oldest monuments in Cherbourg-en-Cotentin, the basilica is a listed building (Inventaire des Monuments Historiques). Explore the interior to discover its 15th century baptismal fonts, 9 English alabaster bas-reliefs which also date from the 15th century, and the 20th century Jean Gaudin stained glass windows.

Open daily from 9am to noon and 2pm to 6.30pm. Closed on Sunday afternoons. No visits during services.

LE POINT DU JOUR, CENTRE D'ART/ÉDITEUR

107 avenue de Paris ● Tél : +33 (0)2 33 22 99 23
Email : infos@lepointdujour.eu ● www.lepointdujour.eu

Centre d'art contemporain consacré à la photographie qui associe expositions, résidences et édition. **Ouvert toute l'année et l'été du mardi au vendredi de 14h à 18h et le samedi et dimanche de 11h à 19h. Entrée libre.**

Contemporary art center dedicated to photography that combines exhibitions, residencies and publishing. Open all year round and in the summer from Tuesday to Friday from 2pm to 6pm, Saturday and Sunday from 11am to 7pm. Free entry.

ABBAYE DU VOEU

Rue de l'Abbaye ● Tél : +33 (0)2 33 87 89 13 ● www.cherbourg.fr

Abbaye romane fondée en 1145 par Mathilde, fille du roi Henry 1^{er} d'Angleterre. À découvrir : le réfectoire, les anciennes cuisines, le cellier, la salle capitulaire et le pavillon de l'hôpital. Le logis abbatial, transformé en salle d'exposition, présente la magnifique plate-tombe du prêtre Guillaume de 1280.

Ouvert uniquement les samedis et dimanches de 14h à 18h en juillet et août.

A Roman monastery founded in 1145 by Mathilde, the daughter of Henry I of England. Visit the refectory, the former kitchens, the cellar, the chapter house, and the hospital building. The abbey lodgings have been turned into an exhibition space, and the display includes the magnificent tomb of William the Priest dating back to 1280. Open on Saturday and Sunday from 2pm to 6pm in July and August only.





LES MARCHÉS

MARKETS

La commune déléguée de Cherbourg-Octeville accueille trois grands marchés hebdomadaires les matins suivants :

- Jeudi : place Centrale et place de Gaulle (alimentation, bazar, restauration sur place)
- Samedi : place Centrale et place de Gaulle (alimentation, fleurs, restauration sur place)
- Dimanche : avenue de Normandie (alimentation, animaux de basse-cour vivants, bazar, restauration sur place)

There are three weekly markets in Cherbourg-Octeville on the following mornings:

- *Thursday: Place Centrale and Place de Gaulle (fruit, vegetables, cheese, cooked meats, bazaar, food stalls – eat there or take away)*
- *Saturday: Place Centrale and Place de Gaulle (fruit, vegetables, cheese, cooked meats, bazaar, food stalls – eat there or take away)*
- *Sunday: Avenue de Normandie (fruit, vegetables, cheese, cold meats, groceries, fish, shell-fish, live farmyard animals, bazaar, food stalls – eat there or take away)*

VISITES GUIDÉES

GUIDED TOURS

Visites guidées gratuites organisées par l'Office de Tourisme Cherbourg-Cotentin. Dépliant des visites disponible au bureau du port.

Free guided tours are organised by the Cherbourg-Cotentin Tourist Office. A brochure with more detailed information is available from the marina reception.

LOISIRS

LEISURE ACTIVITIES

PISCINE ET ESPACE DÉTENTE CHANTEREYNE

CHANTEREYNE SWIMMING POOL AND SPA

Rue du Diablotin ● Tél : +33 (0)2 33 53 18 42 ● www.cherbourg.fr

Située près du port de plaisance. Deux bassins et une pataugeoire. Espace détente (avec hammam, jacuzzi, sauna) et solarium.

Located in the marina. Two swimming pools and a paddling pool. Spa with sauna, steam room and jacuzzi. Solarium.



Tarif préférentiel à la fin de ce guide ● Refer to the end of this guide for discounts

PLAGES

BEACHES

Les plages les plus proches du port de plaisance de Cherbourg-en-Cotentin sont les plages de : Collignon à Tourlaville (ligne 5 du réseau Zéphir Bus depuis l'arrêt de l'hôtel de ville), Querqueville et Urville-Nacqueville

The closest beaches to Cherbourg-en-Cotentin marina are : Collignon in Tourlaville (Zephir Bus number 5 from the Town Hall bus stop), Querqueville and Urville-Nacqueville





crédit photo ©B. Almondevar-OT Cotentin

ACTIVITÉS NAUTIQUES

WATER SPORTS

De nombreuses activités nautiques sont proposées toute l'année à Cherbourg-en-Cotentin : kayak, aviron de mer, surf, dériveur, char à voile, randonnée, vieux gréement, planeur, ULM, kitesurf, plongée et ski nautique.

A number of nautical activities are available throughout the year in Cherbourg-en-Cotentin and the surrounding area: kayaking, sea rowing, surfing, sailing, sand yachting, hiking the coastal path, tall ships, hang gliding, microlight flying, kite surfing, diving, water skiing, and more...

COTENTIN NAUTISME

www.cotentin-nautisme.fr

PISTES CYCLABLES

CYCLE PATHS

Cherbourg-en-Cotentin offre un parcours de plus de 25 km à partir du Port Chantereyne. Guide des pistes cyclables disponible au bureau du port.

Cherbourg-en-Cotentin boasts more than 25 km of cycle paths around Port Chantereyne. A guide is available from the marina reception.



RANDONNÉES PÉDESTRES

HIKING

Près de 40 km de chemins piétons peuvent être empruntés à partir de Cherbourg-en-Cotentin. Le Guide des Sentiers piétons est disponible au bureau du port.

Almost 40 km of paths for walkers and hikers start in and around Cherbourg-en-Cotentin. A guide describing the various foot paths, the 'Sentiers Piétons' brochure, is available from the marina reception.



GOLF CLUB DE CHERBOURG

Domaine des Roches ● Village de la Verrerie ● La Glacerie
Tél : +33 (0)2 33 44 45 48
contact@golfdecherbourg.fr ● www.golfdecherbourg.fr

Parcours de 9 trous d'une longueur de 2 890 m situé sur les hauteurs de Cherbourg. Practice (16 practice tapis dont 6 couverts), 2 putting greens d'entraînement, club-house et restauration. Pour les licenciés français, présenter sa licence de golf à l'accueil

A 9-hole course covering 2,890 metres is located on the heights of Cherbourg-en-Cotentin. Driving range (16 mats, of which 6 are covered), 2 greens and a club house with a restaurant and bar.



crédit photo ©Golf de Cherbourg

HIPPODROME

HORSE RACING

HIPPODROME DE LA GLACERIE

Route de l'Hippodrome ● Tél: +33 (0)2 33 22 09 80 / 06 70 77 94 51
www.hippodrome-laglacerie.com

RANDONNÉES ÉQUESTRES

PONY TREKKING AND HORSE RIDING

CENTRE ÉQUESTRE DU DOUET PICOT

8, Chasse Guillard, 50110 Digosville ● Tél: +33 (0)2 33 22 50 94 / +33 (0)6 83 41 86 63

ÉCURIES LE GOUPIL

16, route des Pieux, 50690 Martinvast ● Tél: +33 (0)2 33 52 04 25 / +33 (0)6 83 56 10 91

L'ÉTRIER CHERBOURGEOIS

Haras de Siva, RN 13, 50470 Tolvevast
www.etriercherbourgeois.com
Tél: +33 (0)2 33 44 69 30



CINÉMAS CINEMAS

MEGA CGR

Boulevard Félix Amiot ● Tél: +33 (0)2 33 88 10 70
www.cgrcinemas.fr

CGR ODÉON CHERBOURG

51 rue Maréchal Foch ● Tél: +33 (0)2 33 22 58 54
www.cgrcinemas.fr/cherbourg-odeon



CASINO

CASINO DE L'AMIRAUTÉ

18, Quai Alexandre III ● Tél: 02 33 43 00 56
www.casinocherbourg.com

Machines à sous, vidéo pokers, roulette anglaise électronique et Black Jack. Ouvert du dimanche au jeudi de 10h à 2h du matin et le vendredi et samedi de 10h à 3h du matin.

Slot machines, Black Jack, poker tables, electronic English roulette. Games room. Open Sunday to Thursday from 10am to 2am and from 10am to 3pm on Fridays and Saturdays.



SALLES DE SPECTACLES

THEATRES AND CONCERT HALLS

LE TRIDENT ● SCÈNE NATIONALE DE CHERBOURG-EN-COTENTIN

Le Trident – Scène nationale de Cherbourg-en-Cotentin
Tél: +33 (0)2 33 88 55 55 ● www.trident-scenenationale.com

Scène nationale pluridisciplinaire : théâtre classique et contemporain, musique, danse, programmation jeune public au théâtre à l'italienne, au théâtre de la Butte et au Vox.

National theatre: classical plays, contemporary theatre, music, dance, special programme for young audiences in the Italian style theatre, La Butte theatre and the Vox

LA BRÈCHE ● PÔLE NATIONAL DES ARTS DU CIRQUE

NATIONAL CIRCUS CENTRE

Rue de la chasse verte ● Tél: +33 (0)2 33 88 43 73 ● www.labreche.fr

INFORMATIONS TOURISTIQUES AUX ALENTOURS DE CHEBOURG-EN-COTENTIN

TOURISM IN AND AROUND CHERBOURG-EN-COTENTIN

PARCS ET JARDINS PARKS AND GARDENS

- Maison et jardin du poète Jacques Prévert, Saint-Germain-Des-Vaux**
House and garden of the poet Jacques Prévert
🚗 30 minutes
- Jardin botanique de Vauville**
Vauville castle and botanical garden
🚗 30 minutes
- Parc naturel régional des marais du Cotentin**
Regional natural park of the Cotentin Wetlands: exhibitions and events around the rich flora and fauna of this natural protected area
🚗 45 minutes

PATRIMOINE NATUREL NATURAL HERITAGE

- Nez de Jobourg**
Vue exceptionnelle depuis les plus hautes falaises d'Europe / Exceptional view from the highest European cliffs
🚗 30 minutes
- Pointe de Goury**
Site naturel du cap de la Hague / Natural site located at the Cap of la Hague
🚗 30 minutes

PATRIMOINE / HERITAGE

- Château d'Urville-Nacqueville**
🚗 15 minutes
- Phare de Gatteville**
2^e grande phare d'Europe / Gatteville lighthouse
2nd highest lighthouse in Europe
🚗 30 minutes
- Barfleur**: port de pêche labellisé « Les plus beaux villages de France » / *Fishing port, one of the most beautiful villages in France*
🚗 30 minutes
- Saint-Vaast-la-Hougue et Île Tatihou**: Tours Vauban inscrites au Patrimoine Mondial de l'UNESCO / *Pittoresque fishing port and Vauban towers registered as a UNESCO World Heritage Site*
🚗 30 minutes
- Château Martinvast**
🚗 15 minutes
- Plages du débarquement**
Normandy landing beaches
🚗 1h
- Tapiserie de Bayeux**
🚗 1h
- Mont Saint-Michel**
🚗 2h

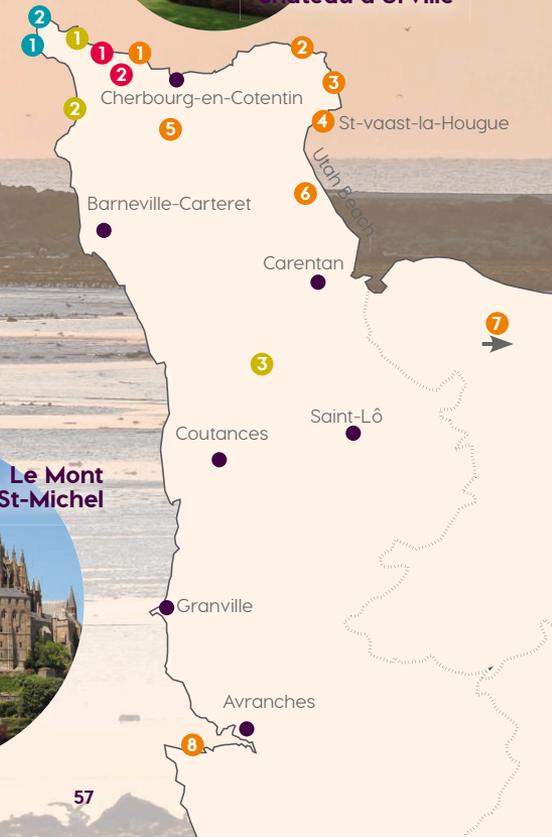
VISITES EN FAMILLE FAMILY VISITS

- Manoir du Tourp, Omonville-la-Rogue**: expositions temporaires et nombreuses animations dans cette ancienne ferme seigneuriale
The Tourp Manor: temporary exhibitions and numerous events in this ancient feudal farm
🚗 20 minutes
- Planétarium Ludiver, Tonnevile**
🚗 20 minutes

Chausey



Le Mont St-Michel



CHARTRE PAVILLON BLEU DES PLAISANCIERS

BLUE FLAG CODE OF CONDUCT FOR MARINA USERS

I ● Je ne jette pas mes déchets dans l'eau, sur le littoral ou sur les berges.

II ● Je ne rejette pas mes eaux noires dans le milieu aquatique.

III ● J'utilise une cuve de récupération des eaux usées à bord.

IV ● Je ne déverse aucun produit toxique dans le milieu (hydrocarbures, peintures, batteries usagées, produits d'entretien...). Je dépose l'ensemble de mes déchets spéciaux ou dangereux dans les conteneurs prévus à cet effet.

V ● J'utilise de manière adéquate les conteneurs sélectifs et j'encourage les autres aux gestes de tri.

VI ● J'utilise de préférence des produits respectueux de l'environnement (peintures certifiées, produits d'entretien).

VII ● Je signale aux autorités compétentes toute pollution ou atteinte à l'environnement que je constate.

VIII ● Je n'utilise aucune pratique illégale pour la pêche et je respecte toutes les recommandations et interdictions en la matière.

IX ● Je respecte et protège la faune et la flore aquatiques, notamment pendant les périodes de reproduction (oiseaux, tortues...)

I ● *Do not throw waste in the water, on the shoreline or on the banks.*

II ● *Do not eject wastewater into the aquatic environment.*

III ● *Use a waste water collection tank on board.*

IV ● *Do not dump toxic products in the water (hydrocarbons, paints, batteries, cleaning products etc.). Place all contaminated or dangerous waste in the containers provided for this purpose.*

V ● *Use the dedicated recycling containers and encourage others to do the same.*

VI ● *Use environmentally friendly products (certified paints, maintenance products).*

VII ● *Report any pollution or environmental damage observed to the relevant authorities*

VIII ● *Do not engage in illegal fishing practices and adhere to the relevant recommendations and prohibitions*

IX ● *Respect and protect aquatic fauna and flora, including the periods of reproduction (birds, turtles...)*

X ● Je respecte les espaces naturels sensibles et protégés.

XI ● Je ne détériore pas les fonds subaquatiques notamment lorsque je suis au mouillage.

XII ● Je ne dérange pas les autres usagers du milieu aquatique, notamment les professionnels de la pêche et respecte les règles et consignes de navigation.

XIII ● Je n'achète pas et n'utilise pas d'objets réalisés à partir d'espèces protégées ou de trouvailles archéologiques.

XIV ● J'encourage les autres plaisanciers à protéger l'environnement et je me fais le relais de cette charte.

XV ● Je privilégie les ports de plaisance Pavillon Bleu qui, par leurs équipements et leur gestion, contribuent à la préservation de l'environnement.

XVI ● Je limite mon utilisation d'eau potable au remplissage de mes soutes à eau. Je surveille le remplissage des soutes à eau pour éviter les débordements. Pour laver mon ponton, j'utilise l'eau de mer. Pour le rinçage de mon moteur, j'utilise la juste quantité nécessaire.

XVII ● Je ne laisse pas mon bateau branché à une borne électrique du ponton. J'équipe mon bateau d'ampoules à led ou à économie d'énergie.

X ● *Respect unspoiled and protected natural spaces.*

XI ● *Do not disturb under water shoals especially when anchored.*

XII ● *Do not bother other users of the aquatic environment, including professional fishermen. Respect the sailing rules and regulations.*

XIII ● *Do not buy, or use any objects made from protected species or archaeological finds.*

XIV ● *Encourage other yachtsmen to protect the environment and share information regarding this code of conduct*

XV ● *Choose Blue Flag marinas which through their equipment and management contribute to the preservation of the environment.*

XVI ● *Do not waste drinking water: use it only for filling fresh water tanks, and avoid spillage. Do not use more than is necessary for cleaning your motor. Use sea water for rinsing the pontoon.*

XVII ● *Do not leave your vessel plugged in to the electrical terminal on the pontoon. Use LED or energy-efficient lighting on board.*



TARIFS PRÉFÉRENTIELS SUR SITES & ACTIVITÉS DE CHERBOURG-EN-COTENTIN

REDUCED PRICES FOR TOURIST SITES
& ACTIVITIES IN CHERBOURG-EN-COTENTIN

Profitez de tarifs préférentiels pour découvrir certains sites touristiques et pratiquer des activités sportives à Cherbourg-en-Cotentin.

Take advantage of discounted prices to explore Cherbourg-en-Cotentin and to enjoy local sporting activities

LA CITÉ DE LA MER
vous invite à vivre la formidable aventure humaine sous la mer



1,50 € de réduction par personne
(Non cumulable avec une autre promotion et sur présentation du coupon à découper en fin du livret – Code : NA166 / NA 167)

The Cité de la Mer promises you an amazing underwater adventure

€1.50 discount per person
(Discount not be used simultaneously with other promotions
Code: NA166 / NA 167)

MUSÉE DE LA LIBÉRATION



TARIF RÉDUIT
pour 2 personnes
sur présentation de ce coupon

REDUCTION
for 2 people
on presentation of this voucher

MUSÉE THOMAS-HENRY



TARIF RÉDUIT
pour 2 personnes
sur présentation de ce coupon (3 € au lieu de 5 €)

REDUCTION
for 2 people
on presentation of this voucher (€3 instead of €5)

MUSÉE EMMANUEL-LIAIS



TARIF RÉDUIT
pour 2 personnes
sur présentation de ce coupon (3 € au lieu de 5 €)

REDUCTION
for 2 people
on presentation of this voucher (€3 instead of €5)

CROISIÈRE HAGUE À PART

Découverte de la plus grande rade artificielle d'Europe.
One-hour cruise to explore Europe's largest artificial harbor.



TARIF RÉDUIT
sur présentation de ce coupon
(11,80 € au lieu de 14,50 € par adulte et 7,95 € au lieu de 9,90 € par enfant)

REDUCTION
on presentation of this voucher
(€ 11.80 instead of € 14.50 per adult and € 7.95 instead of € 9.90 per child)

**GARE MARITIME TRANSATLANTIQUE
CHERBOURG-OCTEVILLE**
50100 Cherbourg-en-Cotentin
Tél : +33 (0)2 33 20 26 69
www.citedelamer.com

Du 1^{er} juillet au 31 août 2018 : 9h30 - 19h
1st July to 31st August 2018: 9.30am - 7pm

TARIFS * : Du 1^{er} février au 31 décembre : adultes
(18 ans et plus) : 18 € ; enfants (5 à 17 ans inclus) : 13 €.
Gratuit pour les moins de 5 ans.
*Sous réserve de modification

PRICES* : From 1st February to 31st December: adults
(18+): € 18, children (5 to 17): € 13. Free for children under 5.
* Subject to amendment

Valable jusqu'au 31/12/2018 – Valid until 31/12/2018

MUSÉE DE LA LIBÉRATION
Montée des Résistants
50100 Cherbourg-en-Cotentin
Tél : +33 (0)2 33 20 14 12
www.ville-cherbourg.fr

Valable jusqu'au 31/12/2018 – Valid until 31/12/2018

MUSÉE THOMAS-HENRY
Le Quasar
Esplanade de la laïcité - Cherbourg-Octeville
50100 Cherbourg-en-Cotentin
musees@cherbourg.fr
www.quasar-cherbourg.fr

Valable jusqu'au 31/12/2018 – Valid until 31/12/2018

PARC ET MUSÉUM EMMANUEL-LIAIS
Rue de l'abbaye
50100 Cherbourg-en-Cotentin
www.ville-cherbourg.fr

Valable jusqu'au 31/12/2018 – Valid until 31/12/2018

HAGUE À PART - Tél : +33 (0)6 61 14 03 32
E-mail : info@hagueapart.com - <http://hagueapart.com>

Réservation fortement conseillée
Départ du pont tournant ou de la Cité de la Mer
Advance booking is recommended
Departure from the Pont Tournant / swing bridge
or the Cité de la Mer

Du 16 avril au 13 juillet et du 1^{er} au 15 septembre :
14h, 15h30 et 17h pendant les vacances scolaires
et 15h30 en période scolaire.

From 16th April to 13th July and 1st to 15th September:
2pm, 3.30pm and 5pm during French school
holidays and 3.30pm during school period.

Du 14 juillet au 31 août : 10h50, 14h, 15h30 et 17h
From 14th July to 31st August: 10.50am, 2pm,
3.30pm and 5pm

Valable jusqu'au 31/12/2018 – Valid until 31/12/2018

NUMÉROS UTILES ET D'URGENCE

USEFUL TELEPHONE NUMBERS

TÉLÉPHONES UTILES / USEFUL TELEPHONE NUMBERS

- **Bureau du Port Chantereyne / Port Chantereyne Marina Reception:**
+33 (0)2 33 87 65 70
- **Service d'astreinte du Port Chantereyne**
Port Chantereyne duty call service:
+33 (0)6 87 71 09 22
- **Affaires maritimes (service plaisance)**
Maritime Authorities (pleasure vessel services):
+33 (0)2 50 79 15 00
- **Capitainerie du port de Cherbourg / Cherbourg Port Authority :**
+33 (0)2 33 20 41 25 – VHF 12
- **Douanes / Customs:** +33 (0)2 33 23 34 02
- **Gendarmerie maritime / Maritime Police:** +33 (0)2 33 92 70 00
- **Police aux Frontières / Immigration Authorities, 27 rue Dom Pedro :**
+33 (0)2 33 88 72 20
- **Vigie du Homet / Homet look out post:**
+33 (0)2 33 92 60 08, VHF 9, lehomet@marine.gouv.fr

NUMÉROS D'URGENCE / EMERGENCY NUMBERS

- **Recherche et sauvetage CROSS Jobourg**
Search and Rescue CROSS Jobourg:
VHF 16 ou +33 (0)2 33 52 16 16 ou 196 du littoral / from land
- **SAMU (medical emergency) :** 15 / +33 (0)2 33 72 15 15
- **SOS médecins (medical emergency) :** 3624 / +33 (0)2 33 01 58 58
- **Sapeur pompiers (fire / accident) :**
18 ou 112 à partir d'un téléphone mobile / 18 or 112 from any mobile phone
- **Hôpital : Centre hospitalier Louis Pasteur**
Rue Trottebec - Tél : +33 (0)2 33 20 70 00 - E-mail : contact@ch-cotentin.fr
- **Police Secours (Emergency) :** 17
- **Commissariat de police (Police Station)**
2 rue du Val de Saire - Tél : +33 (0)2 3 88 76 76

- Accessible 24h/24 sans contrainte de marée.
- Marina protégée dans la plus grande rade artificielle d'Europe.
- Port en eau profonde offrant une grande capacité d'accueil avec 1 600 aneaux dont 220 places visiteurs.
- Idéalement situé au cœur de la Manche proche de l'Angleterre, des îles anglo-normandes et de la Bretagne.
- Accessible 24 hours a day with no tide or weather restrictions
- Well protected marina in Europe's largest artificial harbour
- Deep water harbour with a total of 1,600 berths, 220 of which are designated for visitors
- Ideally positioned on the Channel coast, close to England, the Channel Islands and Brittany



PORT CHANTEREYNE

50100 Cherbourg-en-Cotentin

Tél : +33 (0)2 33 87 65 70

VHF : Canal 9 / Channel 9

E-mail : portchantereyne@cherbourg.fr

www.portchantereyne.fr

CHERBOURG
en Cotentin



Essentiel
escales



PORT CHANTEREYNE
CHERBOURG